

Komitet Naukowy

Wiesław Bar OFMConv (KUL)

Joanna Cholewa (UwB)

Christine Durieux (Univ. Caen-Normandie, ISIT-Paris)

Catherine Fuchs (Laboratoire Lattice, ENS-Montrouge)

Cecylia Galilej (KUL)

Denis Jamet (Université de Lyon (Jean Moulin Lyon 3)
& University of Arizona)

Georges Kleiber (Université de Strasbourg)

Renata Krupa (Université de Lyon (Jean Moulin Lyon 3))

Ewa Pilecka (UW)

Zoriana Piskozub (Université nationale Ivan-Franko
de Lviv)

Ranya Salameh (Université Saint-Esprit de Kaslik)

Frieda Steurs (KULeuven)

Dorota Śliwa (KUL)

Teresa Tomasziewicz (UAM)

Vita Valiukienė (Université de Vilnius)

Muriel Waterlot (KUL)

Witold Ucherek (UWr)

Komitet Organizacyjny

Cecylia Galilej (KUL) - sekretarz

Denis Jamet (Université de Lyon (Jean Moulin Lyon 3)
& University of Arizona)

Renata Krupa (Université de Lyon (Jean Moulin Lyon 3))

Dorota Śliwa (KUL) - przewodnicząca

Muriel Waterlot (KUL)

Patronat Honorowy



Minister
Edukacji i Nauki
Przemysław Czarnek



Marszałek
Województwa Lubelskiego
Jarosław Stawiarski

Organizatorzy



Partnerzy



Zaproszenie

na

Międzynarodową Konferencję Naukową

TERMINY I RELACJE WOKÓŁ CHLEBA W TEKSTACH DWUJĘZYCZNYCH

Lublin, 26-27 sierpnia 2022 r.

KUL, Centrum Transferu Wiedzy (CTW-408),
Al. Raławickie 14



PROGRAM KONFERENCJI

Piątek 26 sierpnia 2022 r.

9:00 Rejestracja Uczestników

9:30 Otwarcie konferencji

9:45 Projekcja wideo: Ikonografia zboża i chleba w polskiej tradycji dożynkowej

Sesja I

10:10 **dr Renata Krupa** (Université Jean Moulin Lyon 3)
Traduction en français d'un message audiovisuel et médiation interculturelle autour des fêtes de la moisson en Pologne

10:30 **prof. Teresa Tomaszkiwicz** (UAM)
Traductions en polonais de la notion générique de, 'pain' dans le contexte de boulangeries françaises en Pologne

10:50 Dyskusja

11:00 Przerwa kawowa

Sesja II

11:00 **dr Jūratė Navakauskienė, dr Vita Valiukienė** (Université de Vilnius)
Les aspects linguistiques et culturels liés au mot pain en français et en lituanien

11:50 **prof.ass. Phd. Hanna Kost, prof.ass. Phd. Zoriana Piskozoub** (Université nationale Ivan Franko de Lviv)

L'image du pain : tradition, identité, connaissances langagières en français et en ukrainien

12:10 **dr Magdalena Grycan** (UW)

L'imaginaire linguistique du pain dans des albums de jeunesse choisis : termes, contextes et traductions

12:30 Dyskusja

Sesja III

14:00 **dr hab. Anna Słowikowska, ks. dr hab. Grzegorz Wojciechowski** (KUL)

Unleavened bread, or what kind of bread?

On understanding the essential characteristic of the Eucharistic bread

14:20 **dr Paulina Zidkova** (Ministère des Affaires étrangères de la République tchèque)
« Il prit le pain... ». Constructions syntaxiques des termes qui désignent ou préfigurent 'le pain eucharistique'

14:40 **ks. prof. Mirosław Wróbel** (KUL)
L'expression pain du ciel (ἄρτος ἐκ τοῦ οὐρανοῦ) dans l'évangile de saint Jean à la lumière des textes de l'Ancien Testament (on-line)

15:00 Dyskusja

Sobota 27 sierpnia 2022 r.

Sesja IV

9:30 **prof. Denis Jamet** (Université Jean Moulin Lyon 3 & University of Arizona)
Ce que de grands corpus nous révèlent sur l'usage des termes « pain » / bread et de leurs conceptualisations métaphoriques en français et en anglais (on-line)

9:50 **mgr Gloria Zanella** (Université de Modène et de Reggio d'Émilie)

Les métaphores dans le domaine de la boulangerie en français et en italien (on-line)

10:10 Dyskusja

Sesja V

10:20 **dr hab. Joanna Cholewa** (UwB)
Relations entre les éléments du champ sémantico-lexical de pain dans le corpus parallèle français-polonais

10:40 **dr hab. Muriel Waterlot** (KUL)
Catégorisation conceptuelle des noms de pain en Pologne et stratégies appliquées à leurs traductions en français

11:00 Dyskusja

11:10 Przerwa kawowa

Sesja VI

11:30 **dr hab. Chiara Preite** (Università di Modena e Reggio Emilia)
Entre définition et emploi discursif des termes juridiques français et italiens concernant la politique agricole commune (on-line)

11:50 **prof. Dorota Śliwa** (KUL)
Collocations verbo-nominales en tant qu'expressions des variantes conceptuelles des céréales en français et en polonais

12:10 Dyskusja

12:20 Zamknięcie Konferencji